

## Weltübersetzungstag am 30. September: Dolmetschen und Übersetzen im Rampenlicht

*Gelungene internationale Kommunikation braucht Sprachprofis /  
Hieronymustag-Aktionen wieder stärker im öffentlichen Raum sichtbar*

Berlin, 27. September 2021 – Gut anderthalb Jahre mit dem Coronavirus haben gezeigt, wie wichtig in einer stark vernetzten Welt die Verständigung untereinander ist. Die Weltgemeinschaft sieht sich weiterhin vor der großen Herausforderung, grenzüberschreitende Lösungen auf gesellschaftlicher, wissenschaftlicher und wirtschaftlicher Ebene zu finden – nicht nur um Krisen zu bewältigen, sondern auch um in internationalen Kooperationen zukunftsorientiert handeln zu können.

Im globalen Austausch sorgen professionelle Übersetzer und Dolmetscher in allen Bereichen und auf den verschiedensten Fachgebieten für die Überwindung der Sprachbarrieren. Ganz nach dem Motto „United in Translation“ ihres Dachverbands FIT (Fédération Internationale des Traducteurs) zum diesjährigen Weltübersetzungstag am 30. September eint sie die Leidenschaft für ihre verantwortungsvolle Tätigkeit, mit der sie Kommunikation über Sprachgrenzen hinweg als Basis für eine erfolgreiche internationale Zusammenarbeit ermöglichen.

### **Hieronymustag: BDÜ in Aktion**

Auch der Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ) begeht den Internationalen Tag des Übersetzens (auch: Hieronymustag) regelmäßig mit verschiedenen Veranstaltungen und stellt in eigenen Kampagnen die von ihm vertretenen Berufe einem breiten Publikum vor – dieses Jahr auch wieder verstärkt im öffentlichen Raum: Auf dem Programm stehen der Start in eine Online-Veranstaltungsreihe zur Zukunft der Berufe, die Laufaktion #VKD4Trees des Verbands der Konferenzdolmetscher im BDÜ, unter dem Motto „Wir sind überall“ eine Flyer-Aktion in ausgewählten Fernzügen und eine Infoscreen-Kampagne in den Bahnhöfen von München und Nürnberg, eine hybride Präsenz- und Onlineveranstaltung zu den Herausforderungen beim Dolmetschen in Berlin sowie besondere Hieronymustag-Events und Stammtische in Chemnitz und Erfurt.

Weitere Details zu den Aktionen des BDÜ und seiner Mitgliedsverbände:  
[www.hieronymustag.de](http://www.hieronymustag.de)

### **Medienkontakt**

Réka Maret  
Presse-/Medienreferentin

presse@bdue.de  
www.bdue.de  
T: +49 (0)30 887128-35  
F: +49 (0)30 887128-40

Bundesgeschäftsstelle:  
Uhlandstr. 4-5  
D-10632 Berlin

*Bundesverband der  
Dolmetscher und  
Übersetzer e.V. (BDÜ)*

*Mitglied der  
Fédération Internationale  
des Traducteurs (FIT)*

*Vereinsregister-Nr.:  
VR 22468 B  
Amtsgericht:  
Berlin-Charlottenburg  
Präsidentin:  
Norma Keßler*

## **Über das FIT-Poster zum International Translation Day 2021 „United in Translation / Unis dans la traduction“**

Das diesjährige ITD-Poster des Weltdachverbands der Übersetzer, Dolmetscher und Terminologen FIT (Fédération Internationale des Traducteurs) wurde von der 26-jährigen argentinischen Designerin Carolina Bellino gestaltet. Bellino versteht ihr Wirken auch als eine Art von Übersetzung: Als Grafikdesignerin übertrug sie Ideen in entsprechende Bilder und Designs.

*Nähere Informationen:*

<https://www.fit-ift.org/winner-of-the-fit-poster-competition/>

*Download des Posters:*

<https://www.fit-ift.org/international-translation-day/>

## **Über den Hieronymustag: Internationaler Tag des Übersetzens**

Der Heilige Hieronymus gilt als Schutzpatron der Übersetzer, Dolmetscher und Terminologen. Der Gedenktag des Heiligen am 30. September wurde bereits 1992 vom internationalen Übersetzerverband FIT zum Weltübersetzungstag ausgerufen und im Mai 2017 von den Vereinten Nationen offiziell zum *UN International Translation Day* erklärt.

Der Gelehrte und Theologe Hieronymus, der von ca. 347 bis 420 lebte, übersetzte die Bibel in das Sprechlatein seiner Zeit. Bis zu diesem Zeitpunkt lagen die biblischen Schriften vornehmlich in griechischer Übersetzung und meist hebräischen Originaltexten vor. Das große Werk des Kirchenvaters, die Vulgata, war über viele Jahrhunderte die offizielle Fassung der Bibel in der römischen Kirche.

[www.hieronymustag.de](http://www.hieronymustag.de)

## **Über den Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ)**

Der BDÜ ist mit mehr als 7.500 Mitgliedern der größte deutsche Berufsverband der Branche. Er repräsentiert etwa 80 Prozent aller organisierten Dolmetscher und Übersetzer in Deutschland und setzt sich seit 1955 für die Interessen seiner Mitglieder sowie des gesamten Berufsstands ein. Eine BDÜ-Mitgliedschaft stellt ein Qualitätssiegel für professionelle Leistungen im Übersetzen und Dolmetschen dar, da eine Aufnahme in den Verband nur mit entsprechender fachlicher Qualifikation möglich ist. Die als Kommunikationsexperten für rund 90 Sprachen und eine Vielzahl von Fachgebieten gefragten BDÜ-Mitglieder sind in der Online-Datenbank auf der Verbandswebsite schnell und einfach zu finden.

[www.bdue.de](http://www.bdue.de)